Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rzędem czwartym: chryzolit, onyks i jaspis.\* \*\* Osadzone były w oprawach ze złota.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I w rzędzie czwartym: chryzolit, onyks i jaspis. Kamienie tego zestawu osadzone były w złotych oprawach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w czwartym rzędzie: beryl, onyks i jaspis, wszystkie osadzone w złotych oprawach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w czwartym rzędzie: chrysolit, onychin i berył, wszystkie osadzone w złoto w rzędziech swych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W czwartym chrysolit, onychin i beryllus: osadzone i oprawione złotem w rzędziech swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a w czwartym rzędzie złocisty topaz, onyks i jaspis. Były osadzone rzędami w oprawach ze złota. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czwarty rząd to chryzolit, onyks i jaspis; osadzone one były w oprawach ze złota. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W czwartym rzędzie: chryzolit, onyks i jaspis. Były one osadzone w złotych oprawach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w czwartym rzędzie chryzolit, onyks i jaspis. Zostały one osadzone w złocie, każdy na swoim miejscu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rząd czwarty: chryzolit, onyks i jaspis. [Te kamienie były] ujęte w złote oprawki z [całym swoim] wystrojem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | W czwartym rzędzie: chryzolit, onyks i beryl, osadzone w oprawach ze złota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до Мойсея принесли одіж і шатро і його посуд і підставки і його поперечки і стовпи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | chryzolit, onyks i jaspis rząd czwarty. W swych osadach kamienie obwiedzione były złotymi oprawami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A czwarty rząd to chryzolit i onyks, i jadeit. W złotych oprawach zostały osadzone w swoich zagłębieniach. |

1. 1) chryzolit, onyks i jaspis, וְׁשֹהַם וְיָׁשְפֵהּתַרְׁשִיׁש . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 28:13</x>; <x>20 35:10-19</x> [↑](#footnote-ref-3)